

# **CURRICULUM VITAE**

## **➤ IDENTIFICATION**

**NOM :** SONWA KENNE

**PRÉNOM :** Eugénie

**DATE ET LIEU DE NAISSANCE :** le 7 février 1993 à FOUMBAN

**ÉTAT CIVIL :** Célibataire

**NATIONALITÉ :** Camerounaise

**TEL :** 678289513 / 694356365

**Email :** eugenie\_sonwa@yahoo.com

**TRADUCTRICE FRANÇAIS - ANGLAIS - FRANÇAIS**

## **➤ CURSUS ACADÉMIQUE :**

<b>ANNÉES</b>	<b>DIPLÔMES</b>	<b>LIEU</b>
2018-2020	MASTER EN TRADUCTION	INSTITUT SUPÉRIEUR DE TRADUCTION, D'INTERPRÉTATION ET DE COMMUNICATION (ISTIC)
2011-2014	LICENCE EN LETTRES MODERNES FRANÇAISES	UNIVERSITÉ DE YAOUNDÉ I
2011	BACCALAURÉAT A4 ALLEMAND	COLLÈGE POLYVALENT DE L'UNITÉ DE MBOUDA

## **➤ DOMAINES DE COMPÉTENCES**

- Traduction des textes spécialisés et techniques
- Traduction des textes publicitaires, bandes d'annonces, textes à caractère éditorial
- Communication et relations sociales

- E-commerce
- Esthétique coiffure
- Évènementiel

## • TRAVAUX RÉALISÉS

- Traduction du module consacré aux autosoins
- Traduction des modules portants sur les premiers secours psychologiques, les pratiques de suivi, d'évaluation, de redevabilité et d'apprentissage - MEAL
- Traduction des textes sur la gestion des cas de protection des personnes à mobilité réduite, des personnes déplacées, des réfugiés, ainsi que les cas de protection de l'enfance, et des personnes victimes des abus.
- Traduction des Questions clés pour l'Analyse de la Protection
  - Traduction du Formulaire de Référence pour la priorisation des cas
  - Traduction des questions clés pour la priorisation des cas de protection
  - Traduction du guide de Gestion des cas de protection du Haut Haut-Commissariat des Nations unies pour les Réfugiés
  - Traduction d'une série de textes relevant du domaine humanitaire et des changements climatiques
- **Mémoire de Master en Traduction** : *Modernisation de la Langue Ngiemboon à travers la Traduction Français-Ngiemboon d'un Protocole de Sensibilisation des Femmes Enceintes sur l'Hypertension Artérielle.*
  - Traductrice Stagiaire au ministère de l'environnement, de la Protection de la nature et du Développement durable du 05 août au 13 septembre 2019.
  - Traduction du Rapport général d'évaluation des activités de la 3<sup>ème</sup> édition du prix national du FEICOM, relativement aux meilleures pratiques communales de développement local.
  - Traduction des appels d'offres, relevés de notes, communiqués de presse, des articles de journaux... dans le cadre du stage académique au MINEPDED.
  - Traduction de nombreux textes spécialisés, techniques, médicaux, juridiques, relevant de divers domaines...
  - Traduction des flyers des produits Belle Express
  - **Rapport de Stage effectué** au ministère de l'environnement, de la Protection de la nature, et du Développement durable.

## ➤ **EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE**

- Réalisation des traductions dans le domaine de la protection de l'enfance, des réfugiés..., de l'assistance psychosociale et humanitaire, des déplacements, des changements climatiques ...
- Réalisation des traductions pour le compte du Conseil danois pour les Réfugiés (DRC) (2021).
- Traductrice freelance
  - Membre de l'équipe des consultants en traduction et interprétation de l'AEC (Association pour l'Education et la Culture), intervenant principalement à la cellule de traduction (depuis 2021).
  - Chargée de communication au sein de la société Belle Express (depuis 2020)
  - Responsable d'une plateforme de vente en ligne (depuis 2020)
  - Coiffeuse
  - Hôtesse d'accueil et événementiel à l'agence Andréa-B Agency (2013/2014) et à l'Université de Yaoundé I (2015)
  - Stage pratique en journalisme à la radio jeunesse de la Basilique Marie Reine des apôtres de Mvolyé (2013)

## • **AUTRES**

- Cours intensifs en langue anglaise (2018)
- Formation professionnelle en esthétique coiffure (2017-2018)
- Première dauphine à l'élection miss Ndé de Yaoundé (2015)
- Formation en journalisme au club communication de l'Université de Yaoundé I (2013)
- Maîtrise de l'outil informatique (word, Excel, power point...), et des logiciels de traduction assistée par ordinateur : SDL Trados Studio 2019

## ➤ **LOISIRS**

- Sport
- musique
- Voyages
- Danses sportives et assimilées
- Lecture

